

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
128022	proportional representation	IT
	PR	to be updated
	system of proportional representation	
	proportional electoral system	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
sistema elettorale per il quale l'assegnazione dei seggi avviene in modo da assicurare alle diverse liste un numero di posti proporzionale ai voti avuti	Enciclopedia Treccani, Sistema proporzionale, http://www.treccani.it/enciclopedia/sistema-proporzionale/ [5.4.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
sistema proporzionale	Enciclopedia Treccani, Sistema proporzionale, http://www.treccani.it/enciclopedia/sistema-proporzionale/ [5.04.2019]	il termine sistema proporzionale è più utilizzato
sistema elettorale proporzionale	Parlamento italiano, Proporzionale (1946-1993), Camera dei deputati Portale Storico, https://storia.camera.it/legislature/sistema-proporzionale-1946-1993 [5.4.2019]	
metodo proporzionale	D. Ragone, Cosa prevede la nuova proposta di legge elettorale?, Enciclopedia Treccani, http://www.treccani.it/magazine/atlante/geopolitica/Cosa_preved_e_la_nuova_proposta_di_legge_elettorale.html [29.4.2019]	
Context	Context Reference	
la nuova legge prevede un sistema elettorale misto sia alla Camera che al Senato: un terzo dei seggi è assegnato con il sistema maggioritario e due terzi con il sistema proporzionale	Governo italiano, Elezioni 2018. Come si vota, corpo elettorale, tessera elettorale, Ministero dell'Interno, http://www.interno.gov.it/it/notizie/elezioni-2018-come-vota-corpo-elettorale-tessera-elettorale [5.4.2019]	
in sintesi, si tratta di un sistema elettorale proporzionale con soglia di sbarramento del 4% e possibilità di voto di preferenza [...]	Parlamento italiano, Sintesi del sistema elettorale per il Parlamento europeo, http://leg16.camera.it/561?appro=856 [29.4.2019]	

l'assegnazione dei restanti seggi del territorio nazionale (386 alla Camera e 193 al Senato) avviene con il metodo proporzionale in collegi plurinominali	Governo italiano, Elezioni 2018. Come si vota, corpo elettorale, tessera elettorale, Ministero dell'Interno, http://www.interno.gov.it/it/notizie/elezioni-2018-come-vota-corpo-elettorale-tessera-elettorale [27.4.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
113179	first-past-the-post system	IT
	first-past-the-post electoral system	
	FPTP system	
	FPTP	
	FPP	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
la totalità della rappresentanza (un seggio), in ogni collegio, viene attribuita al candidato che ha conseguito il maggior numero di voti	Enciclopedia Treccani, maggioritario, http://www.treccani.it/enciclopedia/maggioritario/ [5/04/2019]	il termine sistema maggioritario è più utilizzato
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
sistema maggioritario	Enciclopedia Treccani, Maggioritario, http://www.treccani.it/vocabolario/maggioritario/ [29.4.2019]	
sistema maggioritario uninominale	Enciclopedia Treccani, maggioritario, http://www.treccani.it/enciclopedia/maggioritario/ [5.4.2019]	
sistema maggioritario a turno unico	A. Carli, Legge elettorale, ecco come gli Stati europei scelgono i parlamentari, Il Sole 24 ore, 10.9.2015, https://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2014-01-20/regno-unito-maggioritario-turno-unico-173055.shtml?uuid=ABtQP0q [29.4.2019]	
sistema maggioritario a collegio uninominale	Enciclopedia Treccani, Elezioni. Sistemi elettorali, http://www.treccani.it/enciclopedia/elezioni_(Enciclopedia-delle-scienze-sociali)/ [29.4.2019]	
formula maggioritaria	Enciclopedia Treccani, Rappresentanza politica e riforme elettorali, http://www.treccani.it/enciclopedia/rappresentanza-politica-e-riforme-elettorali_%28altro%29/ [29.4.2019]	
Context	Context Reference	
la nuova legge prevede un sistema elettorale misto sia alla Camera che al Senato: un terzo dei seggi è assegnato con	Governo italiano, Ministero dell'Interno, Elezioni 2018. Come si vota, corpo elettorale, tessera elettorale, http://www.interno.gov.it/it/sala-stampa/comunicati-	

<p>il sistema maggioritario e due terzi con il sistema proporzionale</p>	<p>stampa/elezioni-2018-come-vota-corpo-elettorale-tessera-elettorale [05/04/2019]</p>	
<p>le elezioni si svolgono con sistema maggioritario a turno unico (cosiddetto first-past-the-post): il territorio nazionale è diviso in collegi uninominali, nei quali sono presentate singole candidature</p>	<p>A. Carli, Legge elettorale, ecco come gli Stati europei scelgono i parlamentari, Il Sole 24 ore, 10.9.2015, https://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2014-01-20/regno-unito-maggioritario-turno-unico-173055.shtml?uuid=ABtQP0q [29.4.2019]</p>	
<p>il Rosatellum-bis opta per un sistema elettorale misto, dal momento che il 36 per cento dei seggi è attribuito con formula maggioritaria di tipo <i>plurality</i> (chi ottiene un voto in più è eletto) nei 232 collegi uninominali, [...]</p>	<p>Enciclopedia Treccani, il cd. Rosatellum-bis. Struttura e profili critici della legge n. 165 del 2017, http://www.treccani.it/magazine/diritto/approfondimenti/diritto_ostituzionale/Il_cd_Rosatellum_bis_Struttura_e_profili_critici_della_legge_n_165_del_2017.html [29/04/2019]</p>	
<p>Comments</p>		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
157478	popular consultation	IT
		to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
istituto giuridico per cui il popolo di un determinato stato o territorio è posto in grado di esprimere la propria opinione o volontà mediante un plebiscito, un referendum, o attraverso elezioni generali (c. elettorale)	Enciclopedia Treccani, Consultazione, http://www.treccani.it/vocabolario/consultazione/ [26.4.2019]	entrambi i termini sono ugualmente utilizzati
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
consultazione popolare	Enciclopedia Treccani, Consultazione, http://www.treccani.it/vocabolario/consultazione/ [26.4.2019]	
consultazione elettorale	Enciclopedia Treccani, Consultazione, http://www.treccani.it/vocabolario/consultazione_%28Sinonimi-e-Contrari%29/ [26.4.2019]	
Context	Context Reference	
ultimo tipo di consultazione popolare, su un tema specifico, è il referendum	Governo italiano, Ministero dell'interno, Consultazioni elettorali, http://www.interno.gov.it/it/temi/elezioni-e-referendum/consultazioni-elettorali [26.4.2019]	
in sostanza entrambi hanno dichiarato di lasciare la politica qualora la riforma dalla consultazione elettorale non dovesse ottenere la maggioranza dei voti validi	L. Garofalo, Come funziona il referendum costituzionale che potrebbe mandare a casa il governo Renzi, L'Espresso, 13.1.2016, http://espresso.repubblica.it/palazzo/2016/01/13/news/come-funziona-il-referendum-costituzionale-che-potrebbe-mandare-a-casa-il-governo-renzi-1.246523 [29.4.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3531535	objection of unconstitutionality	IT
	constitutional challenge	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
funzione di competenza della Corte Costituzionale, chiamata a giudicare sulle controversie relative alla conformità alla Costituzione delle leggi e degli atti aventi forza di legge dello Stato e delle Regioni	Edizioni giuridiche Simone, Controllo di legittimità costituzionale, https://www.simone.it/newdiz/newdiz.php?action=view&id=394&dizionario=1 [29.4.2019]	il termine controllo di legittimità costituzionale è più utilizzato
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
questione di legittimità costituzionale	Corte Costituzionale, Ordinanza n.19, anno 2018, https://www.cortecostituzionale.it/actionSchedaPronuncia.do?anno=2018&numero=19 [29.4.2019]	
controllo di legittimità costituzionale	Edizioni giuridiche Simone, Controllo di legittimità costituzionale, https://www.simone.it/newdiz/newdiz.php?action=view&id=394&dizionario=1 [27.4.2019]	
controllo di costituzionalità delle leggi	Corte Costituzionale, Le funzioni, il controllo di costituzionalità delle leggi, https://www.cortecostituzionale.it/jsp/consulta/istituzioni/lacorte_presentazioni.do [27.4.2019]	
Context	Context Reference	
come tutte le costituzioni europee a esso coeve, lo Statuto è una costituzione flessibile, nel senso già precisato: non prevede alcun procedimento speciale, aggravato, per la sua modifica e tanto meno un sistema di controllo di legittimità costituzionale delle leggi	Enciclopedia Treccani, Costituzione e giustizia costituzionale, http://www.treccani.it/enciclopedia/costituzione-e-giustizia-costituzionale_%28II-Contributo-italiano-alla-storia-del-Pensiero:-Diritto%29/ [29.4.2019]	

<p>il controllo di costituzionalità delle leggi costituisce uno dei capitoli più importanti del diritto costituzionale contemporaneo ed è fra quelli che hanno conosciuto il più grande rinnovamento dottrinale nel corso degli ultimi quarant'anni</p>	<p>Enciclopedia Treccani, Costituzionalità delle leggi, http://www.treccani.it/enciclopedia/costituzionalita-delle-leggi-controllo-di_%28Enciclopedia-delle-scienze-sociali%29/ [27.4.2019]</p>	
<p>Comments</p>		